### Precios de suscricion.

En Pamplona UNA peseta al mes.

Fuera, TRES pesetas 50 centimos trimestre.

Extranjero y Ultramar. DIEZ id. id.

Anuncios y comunicados

A PRECIOS CONVENCIONALES.

Namero suelto CINCO centimos. Atrasado QUINCE centimos.



Puntos de suscricion

PAMPLONA.

EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 25
FUERA DE PAMPLONA.

Por corresponsales ó giro á favor de la Administracion en libranza ó sellos de correc

PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 25 PLANTA BAJA

# Dios y Tueros.

### DOCUMENTO IMPORTANTÍSIMO.

Tal nos parece á los que constantemente venimos elogiando el idioma euskaro y lamentando su decadencia, el dictamen que respecto al diccionario Vasco-castellano de Aizquibel ha dado la Real Academia Española. En ese documento, que publicamos á continuacion, se encoutrará una prueba autorizada de que lejos de ser el bascuence una antigualla que nada vale ni significa, como creen algunos de nuestros adversarios, es más bien un monumento admirable de la antigüedad, digno de entusiasta afecto para odos los hijos del país vasco-navarro. Dice ası:

### MINISTERIO DE FOMENTO.

10

ZOS

ado

DÍRECCION GENERAL DE INSTRUCCION PÚBLICA.

### Aquisiciones.

Conforme con lo solicitado por V. á tenor de lo prevenido en la real órden de 6 de febrero pltimo, esta Direccion general ha acordado dar á V. la adjunta copia del informe emitido por la Real Academia Española acerca del «Diccionario basco-español» y que con objeto de adquisícion de ejemplares solicitó V. de esta Direccion.

Dios guarde à V. muchos años. Madrid 1 de abril de 1884.-El director general, Aureliago F. Guerra.-Sr. don Eusebio Lopez.

«Real Academia Española.—Ilustrísimo Señor.—La Real Academia Española ha examinado con la debida atención el prospecto, el prologo y los cinco cuadernos de Diccionario basco-español compuesto por D. J. Francisco de Aizquibel, cuyos cuadernos se extienden hasta la página 140 y comprende desde el artículo A, El, Ella, hasta el sustantivo Burni brazkia, Armella.

No ha investigado la Academia si por ventura seria mejor en un Estado que todos sus naturales procedíesen de la misma raza, hablase el mismo idioma, profesasen la misma religion y en terreno igual disfrutasen idéntico benigno clima.

El examen de semejonte unidad esta léjos de la competencia de la Academia tanto como su realizacion esta fuera del humano poder; y aun quiza es más hacedero allanar los montes que separan entre si las provincias, que arrancar las costumbres y uniformar los idiomas que heredan, usan y enseñan los pueblos de generacion en generacion.

Lo prudente y lo político es conocer à fondo tales fenómenos, examinàndolos sin supersticioso apago y sin ódio impotente: y cuando de ellos seadquie re cabel y justa idea, utilizar las nociones especiales en provecho de la general cultura.

De aquí, sin duda, la importancia que en estos últimos tiempos han adquirido la etnografia, la filologia y la lingüística: de aquí los considerables trabajos publicados por alemanes, ingleses y franceses, algunos de los cuales, como Humboldt, Van-Eis, Silvain Pouvreau, d'Abbadie, Silvestre de Lacy, el principe Bonaparte y otros han extendido sus disquisiciones hasta el idioma de nuestros bascongados.

Por desgracía, entre nosotros no han contado tales estudios con gran clientela; y en verdad es lástima, porque así como en la parte geográfica de nuestro territorio hemos sabido hallar elementos de vida y aun de gloria, haciendo de las cordilleras que nos dividen baluartes de independencia, y de las secas llanuras que nos empobrecen escuela de frugalidad y resistencia de nuestros soldados, y de las bravas costas que nos rodeau gimnasio de nuestros navegantes y viajeros; así de la variedad de nuestros dialectos hemos

labrado la riqueza y armonía de nuestro patrio idioma.

Quizá ninguna nacion puede contar mas variedad de raices, mayor afluencia de lenguas, las cuales de origen distinto vienen como otros tantos veneros á dar tributo al copioso raudal del habla castellana.

Iberos, celtas, fenicios, cartagineses, romanos, godos, árabes, provenzales, nos han dado vocablos y locuciones, giros y figuras, cuyo origen quizá no conocemos: at n se hablan corrientemente, aunque por desgracia se extendian poco, el eusk ro impenetrable y casi biblico, el habla en que se expresaban los reyes de Asturias y Leon, el gallego en que versificaba Alonso el Sábio, eslabon de nuestro idiema y del portugués, y los tres dialectos de nuestras costas del Mediterráneo, catalan, mallorquin y valenciano, ramas floridas del gayo idioma de los travadores, vinculos de union entre la lengua d Aragon y las de Italia y Francia.

Pues bien, de todos estos idiomas el que despierta hoy más la curiosidad de los etnógrafos y fi ólogos y el que ménos conocido y estudiado está en España es el vascuence.

Aun sin tomar en cuenta los exagerados encomios que de tal lengua hacen los bascófilos de una y otra vertiente pirenaica; sonriendo nosotros, si se quiere, à su pretension de que el idioma euskaro, pasando de ser bíblico, llegue á ser nada menos que paradisiaco; sin que nos alucine, en fin, lo que puede llamarse agilidad lingüistica con que algunos descomponen, analizan y traducen con frases bascongadas los nombres propios de personas y lugares contenidos en los libros sagrados, no podremos menos de confesar con los eruditos jesuitas Rivera y Larramendi, con Depping, Humboldt, Michelet, Pinson, Sayce y Bonaparte, que esta lengua es anterior á la griega, á la latina y aun quizá á la he-

bráica, y radical importante de la española.

Lo que es para esta Academia de mayor peso y lo que atestiguan algunos de sus más dignos individuos que se han dedicado con afan y con gloria á la epigrafia, á la numismática y á la geografía antigua nacional es que puede asegurarse que si se recorre con rapidez, pero con atencion, la nomenclatura topográfica usada hoy dia en España, encontraremos raíces euskaras en los nombres de ciudades, villas, aldeas, moutañas, colinas, valles, rios, arroyos, prades y bosques.

Además de esto y de lo provechoso y casi necesario que es el estudio de que se trata para el conocimiento perfecto de nuestra geografia y etnografia antígua, la Academia no puede menos de confesar paladinamente que un libro como el que ahora se empieza á publicar le será de suma utilidad hoy que afanosamente trabaja en consignar en su Diccionario la diversa etimología de nuestras palabras usuales.

Por todo lo cual y atendiendo á que el vocabulario del P. Larramendi (como todo trabajo primitivo) es insuficiente, y á que no son conocidos en España, ni mas completos tampoco, los de Humboldt, d' Hhalde, Silvain Pouvreau y otros, la Academia piensa que el que compuso el Sr. Aizquibel y se propone publicar el editor D. Eusebio Lopez merece la protección que éste solicita, tanto más cuanto que el coste de la edición (á juzgar por los cuadernos presentados) debe ser de algunaconsideración y que la venta de tales obras es siempre lenta y reducida.

Lo que, por acuerdo de la Academia, tengo la honra de comunicar à V.S. I., cuya vida guarde Dios muchos años — Madrid 5 de Enero de 1883. — El Secretario, Manuel Tamayo y Baus.—Iltmo. Sr. Director general de Instruccion pública.» Es copia.— El Director general, F. Guerra.

B) FOLLETIN DEL "LAU-BURU"

# CÓMO SE RECONOHISTA UN REINO.

HISTORIA DE ROBERTO BRUS POP X. MARMIER.

de la Academia francesa. Traducida para el «LAU-BURU.»

Desde el principio de la guerra, Eduardo la habia hecho reparar y aun habia aumentado sus defensas, manteniendo constantemente una numerosa guarnicion. Una muralla alta y gruesa, sólidamente construida, cerraba todo el recinto de la ciud d; ante esa muralla se estendia un profundo foso lleno de agua, defendido á su vez por un parapeto de tierra.

Durante seis semanas, Brus intentó en vano penetrar en Perth forzando esas murallas. Por fin descubrió un parage donde el foso era vadeable aunque nó sin dificultad; y despues de un detenido reconocimiento del terreno, hizo levantar las tiendas y se alejó como si desistiese ya de un sitio inútil. Pero en lo más negro de una noc se de Octubre, volvió con sus soldados armados cada uno de una escala; él tambien llevaba la snya y bajó el primero al foso cuya agua le llegaba á los hombros. Se cuenta que un caballero francés que seguia sus banderas, exclamó al verle aventurarse de aquel modo:

-Gran Dios! Qué diremos de nuestros señores de Francia que pasan el tiempo en bailes y banquetes, mientras este valiente rey se expone á tan grandes peligros por conquistar algunas chozas.

La empresa tuvo el éxito más feliz; la ciudad fué ganada mientras su guarnicion dormia tranquilamente. Para evitar un derramamiento inútil do sangre, anunció Brus que solo se daria nuerto á los que se negaran á rendirse. Destruyó las fortificaciones, llevó los prisioneros á lugar seguro, y animado por tan repetidas victo

rias, volvió á Inglaterra con un ejército más numeroso que todos los que hasta entonces habia tenido.

En 1312, en la época de la cosecha, las llamas de los caserios y de los lugares incendiados, las mujeres, los ancianos y los niños que huian despavoridos, anunciaron á los habitantes de las fronteras, la fatal invasion. Avanzaban los escoceses incendiando á su paso todos los castillos, casas y caserios donde acababa el labrador de recojer sus cosechas. Las ciudades de Hexhain y Corbridge fueron quemadas y arrasadas, la opulenta ciudad de Durham se tomó por asalto una noche y fué saqueada. Para evitar mayores desastres los habitantes del obispado de que era capital Durham recurrieron de nuevo á las negociaciones y compraron una trégua por dos mil libras. Bl aceptar esta transaccion, Brus se reservó el derecho de atravesar libremente aquel territorio, y esta condicion impuso tal miedo á los distritos inmediatos que los condados de Northumberlaud, de Cumberlaud y Westmorelaud, solicitaron la misma paz pagando cada uno la misma suma.

A consecuencia de este arreglo, Roberto le-

vantó el campo de Chester y dividió su ejército en dos columnas para sitiar á un tiempo el castillo de Carlisle y el de Berwick. La primera cocolumna al mando de Douglas fué rechazada vigorosamente por los ingleses; la segunda, mandada por el rey en persona, no obtuvo mejor resultado. Quiso emplear en Berwick la misma estratagema que tan bien le habia salido en Perth; pero en el momento en que sus soldados aplicaban las escalas á la mnralla, el ladrido de un perro despertó á la guarnicion y se vió obligado á retirarse.

Brus se consoló de estos contratiempos, con las ventajas que poco despues consiguió y con la toma de la ciudadela de Linlithgow.

Eduardo I habia gastado mucho tiempo y mucho dinero en fortificar esta plaza, á la que daba, y con razon, mucha importancia; constantemente habia tenido en ella una guarnicion numerosa. Un campesino llamado Binnock, mozo gallardo y resuelto, que hasta entonces se habia dedicado al comercio de forrages, imaginó el modo de apoderarse de aquellas murallas tan bien defendidas; para entregárselas á su rey.

Un dia que habia de llevar à Linlithgow una

Inisterio de Cultura

# Correspondencia.

Madrid 30 de Abril de 1884. Sr. Director del LAU-BURU.

Ouerido amigo: Ni en la prensa de hoy ni en los círculos oficiales se encuentra noticia alguna que amplíe las que ayer pude comunicar á ustedes en mi carta.

La Correspondencia y El Imparcial publican cartas y telegramas escritos desde Alcudia; pero en unas y otros aunque hay interesantes pormenores de la desgracia, no hay datos ni aunque los hubiera pudieran considerarse como indudables, acerca de las causas, que es lo importante y lo que ya solamente preocupa la atención pública.

En una de las cartas de La Correspon dencia se lee que un maquinista de un tren que pasó por el puente 50 minutos ántes del que cayó al rio, habia oido algunos disparos de arma de fuego, y que lo mismo oyeron otros empleados de la línea; pero es inútil decir que estas afirmaciones que podrán en su dia contribuir á esclarecer los hechos, no tienen por sí solas va-

lor alguno.

Unicamente pudiera tener valor un informe facultativo que el mismo periódico publica como oficial; pero tengo motivos para creer que dicho informe (que en sustancia es el mismo que ayer comuniqué á ustedes y que se refiere á los tornillos ó escarpias de los rails del puente) no es tal informe oficial, ni, por lo tanto el definitivo. Cada ingeniero dice y opina una cosa distinta; cada viajero cuenta los hechos segun el colorido con que los adornó su imaginacion, y hoy, como ayer, el gobierno no sabe á qué atenerse, aunque moralmente hay casi convencimiento de que la catástrofe fué intencional.

Entre la confusion que se nota en todos los aludidos informes, se aprovechan algunos—y de ello hablo porque la cosa lo merece-para formular embozadas pero terribles acusaciones contra la empresa del ferro-carril y aun contra los ingenieros que el gobierno ha comisionado para estudiar el siniestro, atreviéndose á decir que, por interés propio, serán capaces de desfigurar la verdad ó de añadirla algo que sirva de comprobante á la idea que se acaricia, relativa á las causas de la ca-

tástrofe. Tan absurda hipótesis no merece ser combatida; pero hago notar que muchos la creen como artículo de té, jurando y perjurando, en comprobación de su creencia, que el gobierno no encontrará á ninguno

de los criminales. Escuso decir que los que así piensan (y no hay que negarles del todo la buena fé) son los mismos que desde luego la inocencia de los que, ya libres, fueron no hace mucho detenidos en las prisiones militares de San Francisco. El fallo del tribunal, ó mejor la falta de pruebas parece que les ha venido á dar la razon.

¿Ocurrirá esto mismo en lo relativo al

puente de Alcudia?

Por lo demás, fuerza es confesar que esta catástrofe ha dejado de indignar y casi de interesar en los círculos políticos y financieros de la Córte. Por un momento, algun periódico mostró esa indignacion é interés y los comunicó á todos; pero, no digo un puente, aunque se hunda el mundo, mientras no suframos nosotros, seguimos adelante indiferentes é impasibles.

La cuestion de órden público está en cal-

ma aunque el órden no lo esté.

En cambio se agita mucho la enestion de la disidencia de los salmeronianos y zorrillistas.-Aquellos se separan definivamente de éstos, habiéndolo hecho ya los indiví

provision de paja y heno, ocultó en su carro á

ocho soldados bien armados; dejando otros em-

boscados en una espesura inmediata á la puerta

del castillo. Un criado robusto conducia el carro

y Binnock los seguia llevando ocultos bajo el

Al acercarse él, el rastrillo se abrió sin dificul-

tad, como de costumbre. Atravesó el puente le-

vadizó y haciendo adelantar el carro bajo el arco

exterior de la muralla lo colocó de modo que no

podia cerrarse la puerta. A una señal que dió,

los soldados ocultos en el carro le rodearon

hacha en mano, y los que habian quedado fuera

acudieron á los gritos de Binnock. El portero

murió inmediatamente y los hombres de la guar-

nicion atacados tan bruscamente no hicieron

largh resistencia. La temible fortaleza fué entre-

un simple campesino, figurese los que debia es-

perar de hombres como Douglas y Randolfo.

Despues de la toma de Linlithgow, supo la de

Si tales servicios recibia el rey de Escocia de

gada á Brus que la hizo desmantelar.

traje su espada y su hacha.

duos que formaban parte de la junta directiva del partido.

Creen algunos que Salmeron retrocederá tanto que llegará hasta ingresar en la izquierda y que, con este objeto no tardará mucho en venir á Madrid.

Conocido ya el resultado de las elec ciones se sabe que el gobierno tendrá unos trescientos treinta diputados y las oposiciones, de setenta á ochenta.

Así cambia la voluntad nacional, á medida que cambian los gobiernos.

Y sepan Vds. que, considerando esto algunos hombres importantes de la opo sicion, y, convencidos de que las elecciones tienen que ser lo que son y dan el re sultado que dán, sin que se pueda nunca con ningun gobierno esperar otra cosa, aspiran á que en adelante se supriman las elecciones.

La noticia no es broma ni mucho ménos. Me consta que Becerra se propone, con toda formalidad no por satirizar ni ofender á nadie, presentar una proposicion pidiendo [ que en adelante se nombren de real órden Tos diputados.

La cuestion entre Navarro y Perez Hernandez ha podido arreglarse satisfactoriamente.

Suyo afectísimo,

El corresponsal.

### Diputacion Foral y Provincial de Navarra,

Sesion del 23 de Abril de 1884.

Formado por la Direccion de Caminos el estado de las distancias que median entre Pamplona y las Administraciones subalternas de Rentas de Tudela, Tafalla, Pe ralta, Puente la Reina, Estella, Viana, Sangüesa, Aoiz y lizondo, se acordó remitirlo al Sr. Delegado de Hacienda de la Provincia.

Dióse cuenta de una instancia de don Hermenegildo Berruezo y otros cuatro Procuradores del Juzgado de primera ins tancia de Tafalla, pidiendo se les provea de una copia autorizada de la cortificacion expedida por el Secretario del Ayuntamiento de dicha Ciudad, obrante en el expediente de los Procuradores del Juzgado de Aoiz, relativo al catastro, y la Diputacion acordó acceder á lo solicitado por los recurrentes.

### Sesion del 24.

El Ayuntamiento de Nazar y los Concejos de Larrion y Alloz, (este último pueblo del valle de Yerri), fueron autorizados para arrendar, la venta de vino y aguardiente los dos primeros y la carnicería el tercero, con sujecion á las circulares y demás disposiciones vigentes.

Se dió lectura de una finstancia del Ayuntamiento de Ayegui, solicitando se le manifieste si por virtud de la circular de o de Octubre de 1883 quedó sin efecto la regla 3. ode la de 22 de Julio de 1882, ó si debe continuarse cargando la cuarta parte á las fincas rústicas por razon de industria; y no siendo la Diputacion Cuerpo consultivo, sino un Tribunal de alzada, Ilamado á resolver las reclamaciones que en queja de los acuerdos de los Ayuntamientos se interpongan ante la misma, acordó que el Municipio mencionado se atenga á las disposiciones que rigen respecto al caso que consulta.

mente saber sus detalles por algun testigo ocular.

"Jacobo Douglas, dice Baabour, deseaba viyamente apoderarse de Roxburgh; descubrió á un artesano ingenioso de Leadhouse y con cuerdas de cáñamo y barras de hirro le hizo fabricar escalas tan fuertes que no pudieran romperse' Habia en su extremidad un fuerte gancho de hierro que debia fijarse en la parte superior de las murallas. Terminados estos instrumentos, salió Douglas con sesenta hombres escojidos, les hizo ocultar sus armas debajo de unas fiusas negras de que los vistió, y una noche oscura los llevó al pié de las murallas. Allí, todos se pusieron á andar sobre ies rodillas y apoyando sus manos en el suelo, de tal modo que en la oscuridad y á distancia podia confundírseles con un rebaño de cuadrúpedos. Los ingleses que los veian desde lo allo de las murallas, se dejaron engañar.

-¿Quien será; dijo uno de ellos, el descuidado que asi deja andar á su rebeño? El pagará su negligencia; no tardará Douglas en quitárselo.

Douglas y sus compañeros que oian estas observaciones no podion contener la risa. Poco

Se leyó una instancia de D. Silvestre Goyeneche, vecino de esta Capital, solicicitando la devolucion de dos documentos que como justificantes obran en su expodiente contra el Ayuntamiento de Murillo el Fruto, sobre pago de contribuciones, y se acordó devolvérselos firmando los correspondientes recibos.

### CIRCULAR.

La Diputacion foral y provincial de Navarra, en su deseo de llevar á ejecucion dentro del término más breve posible el importantísimo proyecto de la conversion de la deuda procedente de depósitos con interés á vencimiento fijo que sobre la provincia gravita, ha acordado invitar á aquellos acreedores cuyos créditos venzan durante el presente año de 1884 y prefieran recibir desde luego su dinero por no hallarse conformes con la espresada conversion, à que se presenten desde el 15 del próximo Mayo en las Oficinas de la Conta duría, donde podrán enterarse de la liquidacion que para entonces se les tendrá practicada por el importe de sus capitales y la prorata de intereses hasta el indicado dia; todo lo que les será satisfecho en el mismo acto y una vez manifestada su conformidad.

Así bien ha acordado que los nuevos títulos de la emision de diez millones de pesetas, con los que ha de tener lugar la conversion de la deuda de que queda hecho mérito, y que han de ser amortizados en el plazo máximo de 20 años, esto es, no á la fecha de 20 años, como por algunos, aunque equivocadamente haya podido suponerse, si es que los 20 comprendidos desde el dia 1.º de Julio de 1885 á igual fecha de 19)4, con el importe de parte de la contribucion directa al objeto necesaria, que para mayor garantía de los tenedores de aquellos será entregado en la casa de Banca «Viuda de Antonio Irurzan,» que es la encargada de verificar el pago de los intereses y de los Títulos que por suerte y decenas corresponda amortizar en cada uno de los repetidos 20 años, se hallan en las Oficinas de la Depositaría de la provincia á disposicion de todos los que deseen interesarse en tan ventajosa operacion.

Pamplona 30 Abril de 1884.—La Diputacion y en sa nombre, Raimundo Diaz.— Veremundo Ruiz de Galarreta, Secretario.

-Es copia.

### Teatro.—«La mascota.»

Dificil en estremo es formar y emitir juicio exacto de una obra lírico-dramática, cuando de ella no se tiene más noticia que la incompleta que ha podido adquirirse asistiendo á una sola representacion.

En este caso nos encontramos nosotros con respecto à La Mascota, zarzuela que anteanoche nos dió à conocer la compañía que dirige el reputado barítono D. Maximino Fernandez Sin embargo es fuerza que digamos algo acerca de tal obra, y vamos á expon r las impresiones que su ejecucion nos produjo.

Desde luego p demos asegurar sin restricciones de ninguna especie que La mascota es una de tantas op retas del género francés, una de esas obras frivolas, insulsas, siu base racio nal, sin un pensamiento dramático y menos filosófico que le sirva de fondo, sin una accion desarrollada con sujecion á las reglas del arte, y en la que no faltan, por via de episodos escenas más que cómicas, r dículas. Es una série ó mejor un tejido caprichoso de escenas que se suceden unas à otras sin que en su coordinacion se vea si mpre el debido, natural y lógico enlace, y si muchas veces el olvido de las reglas de la dramatica y el deseo del autor de presentar al pueblo una série de cuadros que le hagan tener siempre en la memoria la

despues, al verles retirarse de las murallas, enganchaban á ellas sus escalas. El choque del hierro contra la piedra llamó la atencion de un centinela, y se dirigió hacia el sitio de donde partia el ruido, pero encontró allí al valiente Sym que con su escala acababa de subir al parapeto y que de una puñala la lo derribó. Otro centinela, atraido al mismo sitio por el mismo ruido, fué degollado en el momento. Y mientras tantp Douglas y sus compañeros llegaban álo alto de las murallas.

Se hallaban los ingleses reunidos en un gran salon bailando, bebiendo y cantando, sin el menor cuidado de su enemigo, cuando de repente, se oye en medio de ellos el siniestro grito de Douglas! Douglas! No tuvieron tiempo de ponerse en defensa, y en pocos instantes fueron pasados á cuchillo. El gobernador, Guillemain de Fiennes, valeroso Borgoñon, pudo escaparse de aquella horrible escena y se refugió en la torre con algunos hombres. Esperaba conservar este último puesto, al lado de los escoceses duenos del castillo, y alli se defendió con valor despues de fortificarse; pero una herida grave, le obligó á capitulear. Douglas honró su valentia,

estrambotica idea que preside á toda la obra, No se ve en La mascota un pérsonaje que en carne una idea noble ni sun siquiera real; el protagonista es un ente puramente ideal, imaginario.

En La mascota todo es ficticio, y más que ninguna otra cosa lo es la inverosimil preocupacion que sirve de base al argumento y la absurda y supersticiosa creencia vulgar, necesaria para el fin que se propuso el libretista y que basta para hacer sospechar sila escena pasa en Coria con asistencia de espectadores llegados de Babia.

Obra que pertenece à lo que malamente se denomina género bufo pusto que á este le fal te para formar escuela la realizacion de belleza, esencial en todo lo perteneciente à la literatua que, siendo el arte por escelencia, hámenester precisam inte, para existir, ocuparse de lo bello en cualquiera de sus categorias y espresarlo articuladamente, es La Mascota como Bocaccio en la lírica, si atendemes a su esencia lo que las obras de Zola en la novela; y en cuanto à la forma son hermanas, siquiera degener idas, de Barbi Azul, Los estanqueros aéreos, La gran duquesa, y d más que importó à España la moda, ese tirano de los espíritus vulgares, unida al afán de imitar en todo y por todo las producciones literarias del extragado gusto francés Decimos que son hermanas degeneradas porque en obras semejantes à la reprentada antes de ayer en nuestro coliseo, no se halla ni la intracion ni los rasgos de ingenio que n algunas de las indicadas producciones suelen notarse.

En La Massota aparece un Lorenzo XVII. principe de iombino que lo mismo podia ser un rey de la baraja; tonto de nacimiento que se entretiene en contar sus cuitas y sus desgracias al primer projimo que se hella al paso, Zeametea hija de Lorenzo recordando sin duda aquel adagio el que á los suyos parece, honra merece, se esfuerza en mostrar su insulsez y. liviandad à cada instante. Enamórase del rústico Pippo, pastor no á la manera de los descritos por Garcilaso y por Balbuena, sino gañan vulgar y zafio hasta lo inverosimil, aunque en algunos momentos tiene sus puntas de astuto bien que contradiciendo su carácter. Enamorose de él la hija de ó principe en cuanto lo apercibe, y su pasion crece de punto y llega al mayor estremo, en cuanto sabe que Pippo el gañan. el tosco, el zaio, el rústico Pippo el dueño de su alma es capaz de comor seguidos hasta seis platos de sopa y de vencer él solo á tres gañanes. Como éstos, son los demas personages de la obra; y Betina es una especie de Dulcinea hombruna tal como la describe San cho á D. Quijote con gran pena del enamorado caballero.

Con tales elementos bien comprenderán nuestros lectores que la trama no es capaz de encerar grandes bellezas ni de producir vivo interes. Así tambten lo debieron prever sus autores; y para evitar est s escoll s para animarla y darle vida, ech iron mano de un recur so que está proscrito lel arte y que la moralidad lo prohibe. Ni al realismo ni al naturalismo sino á lo más ruin y más bajo que existe en la realidad se acogieron los libretitos de La Mascota para salvarlas de un fracaso; y con frases de doble sentido y con escenas en que el pudor no sale del todo ileso, imaginaron poder lograr con éxito que lo burdo é ilógico de la trama hacian imposible. Basta saber que la accion de la obra estriba en que la Mascota deje de serlo, es decir tome estado, y que Beina y la mayoría de los personages que intervienen en la trama, sienten sus groseras pasiones con mucho fuego, para que, nuestros lectores vengan en conocimiento de las escenas más culminantes de la obra ó al menos de lo que

los

forma su caracter y es en ella esencial. Por esta razon nos abstenemos de hacer analisis ni relacion del argumento, además de que no podriamos relatario sin caer en aquillo mismo que censuramos.

Respecto de la música y en honor de la verdad deb mos decir que tiene varios números, si ligeros, muy agradables. Entre ellos figura ·lduo de tiple y barítono del primer acto, el wals coreado y el cor final del m smo, y asimismo el coro de pages con que empieza el segundo y otros de este acto y del tercero.

La ejecucion en general, fué muy esmerada D tallando, direm s que la Srta. Aponte canto b'en, pero exageró su papel extraordinariamente, el Sr. Fernandez des mp no perf ctamente el suyo cantando y declamando como lo

le concedió honrosas condiciones y le dejó marcará Inglaterra, dando cuenta de su hazaña á Brus, que como siempre mandó arrasar las murallas.

Mientras Douglas llevaba à cabo esta atrevida expedicion, Randolfo, su émulo y su amigo emprendia el sitio de la Ciudadela de Edimburgo más difícil de tomar que la de Roxburgo. Parecia en efecto, inexpugnable en un tiempo en que no se conocia la artilleria. Por una parte se elebaba en la cúspide de una roca perpendicular, á cuyo pié se estendia un lago: al Sur y al Oeste, no era tan escarpada la roca, pero estaba defendida la ciudedela por torres y espesas murallas, no podia hacerse la menor tentativa sin llamar la atencion de la guarnicion. Tuvo Randolfo la idea de sitiarla por hambre, pero estaba abundantemente provista por los ingleses. Entonces un soldado llamado Francis que habia servido anteriormente en el ejército enemigo, pidió hablar con el Conde Murray en particular y le dijo que conocia un sendero por el que podia escalarse la roca hasta el pié de la muralla, que desde alli podria escalarse con una escala de cuerda.

Este encuentro lo refiere perfectamente un cronista contemporáneo, que debió probable-

2008 Ministerio de Cultura

Roxburgh.

hacen los buenos artistas; el Sr. Senis tambien trabajó bien y estuvieron acertados la Amoros y los tres Riba y Beltran. Los coros y la orquesta, como puede pedir el mas exigente.

### Noticias agricolas.

Dice la Revista Agrícola:

obra.

18 en.

al; el

lma-

que

eocu.

Уla

nece-

sta y

Pasa

3ados

te se

e fal

elle.

lite-

há-

parse

las y

ta co-

á su

Vela:

ulera

neros

rtó á

ritus

do y

Xtra-

lanas

sala

0, 10

duc-

XVII.

198 £

que des-

paso.

duda

me-

ez y,

usti-

critos

añan

ue en

stuto

noro-

to lo

ga al

po el

aidos

lo a

erso-

ie de

San

orado

lerán

z da

VIVO

sus

ani-

recur

rali-

ralis-

xiste

s de

y con

ue el

ooder

le la

ue la

deje

ina y

enen

s con

tores

mas

que

ana-

a llo

ver-

eros,

gura

y asi-

rada

capto

aria-

no lo

mar-

iña á

mu-

revi-

nigo

bur-

empo

arte

ndi-

ir y

o es-

esas

que

ene-

or el

una

En cuanto á Navarra, los campos de la Ribera, tanto de regadio como de secano, han beneficiado bastante con las abundantes lluvias de fin de Marzo y de la primera quincena de Abril. La baja temperatura que se produjo despues de Semana Santa, contuvo el brote de las plantas, y no tenemos noticia de que haya causado daños apreciables en los viñedos, cuyo brote se presentaba vigoroso; por si acaso, y mientras dure el temporal humedo y fresco, no nos cansaremos de recomendar à aquellos labradores la mayor vigilancia y que esten preparados para producir las nubes artificiales, el mejor y más barato preservativo contra las heladas primaverales.

Hay regular venta de vinos en algunas localidades y á precios bastante cómodos

para el comprador.

En la zona central, en donde ha continuado el temporal húmedo y fresco, hubo temor de que se produjera un desastre, por causa del descenso que tuvo la temperatura en los dias 25 y 26 del mes pasado; por fortuna la atmósfera continuó cubierta y volvió á llover con lo que los temores se disiparon. Todas las cosechas en tierra presentan el mejor aspecto y se prosiguen activamente las labores propias de la estacion.

Sabemos que sucede lo propio en los valles de la Montaña, en cuyas alturas cayó alguna nieve en los pasados dias.

### Gacetillas.

Esta noche se verificara en el teatro una funcion extraordinaria á beneficio de la

primera tiple Doña Emilia Espi. Se pondrá en escena la zarzuela en tres actos Las dos princesas y despues la beneficiada cantará el ária de tiple del primer acto.

### Por falta material de espacio dejó de insertarse ayer la siguiente gacetilla.

El Sindicato de cazadores, en virtnd del acuerdo to nado en la reunion celebrada en el teatro del Circo, ha acudido al Sr. Alcalde en súplica de que se modifique el bando de 15 del próximo pasado, y dicha autoridad, teniendo en cuenta que se ha conseguido desaparezcan los perros vagabundos, con lo que se ha calmado la alarma producida en el público, ha resuelto lo siguiente:

1.º Subsistirá en toda su fuerza y vigor el último bando y lo dispuesto en el art. 71 de las Ordenanzas, respecto delos perros dogos, alanos, mastines y en general todos los de presa.

2.º Los perros de caza y demás no comprendidos en la disposicion anterior, no serán conducidos con cadena ó cordel, siempre que lleven un bozal de alambre en la forma señalada en el último bando; pero no se les permitirá transitar por la via pública sin que á su cuida lo vaya el dueño de ellos ú otra persona encargada por és-

A la vista tene nos una copia del parte detallado del choque ocurrido en el monte de Nabala entre la partida insurrecta del excapitan Sr. Mangado y las fuertas de Carabineros y Guardia civil à las ordenes del Conandante de este último cuerpo Sr. Sos. En dicho parte vemos que las fuerzas que perseguan á los sublevados, eran 60 carabineros, 12 guardias de infanteria y 5 de à caballo; que la vanguardia de esta columna, avistó á la partida, con la cual cruzó los primeros tiros; que colocadas por secciones las demas fuerzas en distintos puntos se generalizó el fuego, resultando de la lucha por parte de la partida siete muertos entre los que se cuenta el jefe, que vestia el uniforme de coronel, y cuatro prisioneros, dos de el os heridos; y por parte de la columna un carabinero muerto, herido gravemente un cabo del mismo instituto, dos heridos leves, lesionados un teniente y un soldado. "Añade el parte que la columna recojió varias armas, la alforja cartera del Sr. Mangado con algunos papeles de importancia" y que rescataron cinco carabineros y los caballos del comandante que estaba en Valcárlos y de su ordenanza.

No habiendo podido asistir á la sesion del ayuntamiento celebrada ayer tarde, mañana daremos á conocer los principales acuerdos que en ella se tomaron.

Se encuentra en esta capital el brigadier D. Torcuato Mendiri.

Ayer no habia en las oficinas del municipio noticia alguna de las que suelen comunicarse à la prensa.

En el gobierno de provincia tampoco se nos facilitó otra cosa que el parte detallado del ataque de Nabala.

Noticias de Cuba.

"El dia de Jueves Santo en Matanzas, un negro disparó un tiro de revólver á un grupo de gente, tambien de color, en los momentos en que la inmensa mayoría de la gente estaba en las iglesias. La alarma cundió, y al tratar de huir los transeuntes creyendo fuera otra cosa, se refugiaron muchos en la iglesia mayor, pero como instantaneamente un bribon diese el grito de "fuego" dentro de la iglesia, la concurrencia no tuvo limites; pues mientras unos pugnaban por entrar, otros lo hacian por salir, siendo mayor el conflicto puesto que no se hallaba abierta, de tres puertas que tiene, más que una, lo que produjo inmensos atropellos, de los cuales, ha fallecido una señora, hallándose heridos y contusos

más de 100. El criminal está preso y la indignacion general contra él es grande."

"Habana, 29.

A las doce de la tarde voló el polvorin de San Felipe. Han resultado dos oficiales y 18 soldados

El general Castillo se halla en el sitio de la ocurrencia dictando acertadas disposiciones. -El corresponsal."

Malas digestiones, eruptos, vomitos despues de las comidas, diarrea, dolores de estómago y de vientre se corrigen con seguridad con el "Jarabe pepsina y corteza de naranjas amargas de Orive, "superior y más económico que el Elixir de Pepsina de Mialle, de Grimault y

Unico depósito en Pamplona; Farmacia de los señores Colmenares y Buldain.

Exijase la marca de fábrica.

# Cultos religiosos.

Viernes: San Atanasio ob. y doctor.

En Santo Domingo: CUARENTA HO-RAS: se expone S. D. M. á las once para la Misa solemne y terminad i se reserva. Se vuelve á exponer á las seis y á las ocho despues del ejercicio en honor al Santísimo Corazon de Jesús se reserva.

En San Nicolis: á las siete las Flores como los dias anteriores.

En San Agustin: las Flores á la misma hora y en la misma forma que los dias anteriores.

En San Fermin: á las siete y cuarto Flores de Mayo con a antigations.

## Mercados.

	Doble décálitro.	Robo.
Trigo	3'56 pesetas	20'03 "
Maiz	2'75 "	15'47 "
Trigo	vendido 18 dobles decálitros	equiva-

lentes á 12 robos y 12 almudes.

# Anuncios preferentes

A voluntad de su dueño se pone en venta en subasta pública la casa número 87 de la calle Mayor de esta ciudad de Pamplona bajo el tipo de 50.000 rs. vn. Tiene los títulos inscritos en el Registro de la propiedad, y la subasta tendrá lugar el dia 15 del corriente mes á la hora de las doce en la Notaría de D. Leandro Nagore.

Pamplona 1.º de Mayo de 1884.

### MARTIN IZANGORENA Calle Mayor, ums. 1 y 3, 3.°

Desde el dia 1.º de Mayo se establece

una clase especial de pintura y dibujo, tanto natural como de a lorno y paisage, para señoritas, de 11 de la mañana á 1 de

Las honorarios son convencionales y relativos á la clase de píntara ó dioujo á que la alumna se de lique.

Para más letalles dirigirse á la Academia citada, calle Mayor, 1 y 3, 3. ° MARTIN IZANGORENA.

# ANUNCIO.

En la calle de Eslava núm. 7 se ha abierto un gran almacen de carbon y leña por mayor y menor.

de objetos de viaje.

En casa de Guembe guarnicionero Paseo de Valencia núm. 6, tiene el público un abundante y variado surtido en el género expresado.

Sacos de noche desde siete pesetas, y maletas desde nueve en adelante, todo esto

en bnen género. En dicha casa encontrará el público el impermeanle de bolsillo para caballero en vez de paraguas; estos impermeables son en forma de gaban y esclavina, los últimos sirven muy bien para cazadores, por poder llevar al morral sin producir bulto ni peso.

Los precios son económicos.

En la armeria de Antero Michelena, calle Mayor número 19, se encuentra un gran surtido de armas de fuego de todas clases y sistemas i de escopetas y demás útiles de un cazador; ri-En la poblacion han ocurrido algunas des- fles con dos juegos de cañones, cuchillos de monte y todo lo que abraza el ramo de armeria.

En la misma se construyen bombas de sacar agua de tod s los sistemas, las h y tambien rotativas, todo á precio muy económico.

Se vende preparado, en la antigua casa de l'enizo, hoy de Francisco Garcia.

Escobones, cepillos, cristales, productos quimicos y pinturas preparadas.

Plaza del Castillo número 4.

JUNTA MUNICIPAL DE BENEFICENCIA DE PAMPLONA.

Esta Junta, ha acordado se admitan proposiciones en pliegos cerrados de los que tengan que ocupar casetas en la feria de San Fermin.

No podrá pedirse mas número de casetas que las que ocupe el solicitante, pues son intrasferibles, y se adjudicarán a los que sobre el tipo que se establece sea más beneficioso.

Precio de las casetas.

Ptas. Cs. 30 » 1. del Principal 2. ™ del Idem 65 3, ™del Idem. La quedá frente á la Diputacion 60 » Del número 1 al 27 de la facha

32 »

da de la Misericordia, cada 35 50 una á Del número 28 al 60 frente á la fachada de la Misericor-

día, cada una á Del número 61 al 93 dando trente á la carretera, cada una á

Las casetas para vasija fina y ordinaria del número 1 al 10 y del 29 al 40 á 15 » Del número 11 al 28 á

12 50 Los pliegos se recibirán en la Administracion de la casa-Misericordia hasta el dia 31 de Mayo próximo y se abrirán por la Junta al dia siguiente 1.º de Junio á las 10 de la mañana.

Si entre las proposiciones hubiera dos ó más que fueran iguales, la Junta resolverá en el acto lo que estime conveniente.

Los terrenos para espec áculos el Sr. Alcalde con el Arquitecto municipal designará onde se han de colocar.—Pamplona 29 de Abril de 1884.—El Administrador, Sebastian Oteiza.

# VISTA-VISTA-VISTA-VISTA.

Defectos de refraccion corregidos por medio de la óptica medicinal bajo la direccion de F. Lassere óptico especialista Que vengan las vistas más difíciles; el reconocimiento se hace gratis; y los que tengan que usar anteojos los pagarán de roca purificada desde 8 pesetas par, de Cronwglass poro desde tres pesetas. Los cilíndricos para el antigmatismo desde 12 pesetas y los prismaticos desde 15 pesetas. Instrumentos del ramo y un escogido surtido de bisuteria y otros artículos de utilidad.

CALLE MAYOR NUM. 12.

EMISIONES 1860 y 1866.

Se comprantitulos de dicho empréstito pagándolos á 50 por ciento de su valor nominal.

Dirigirse á D. Miguel Ormaechea, subdirector de La Union y El Fénix Español, Mercaderes 13, principal Pamplona.

## LOMBRICES.

Se espulsan rápidamente, con los acreditados polvos vermifugos purgantes de D. Ramon Iturria.

Este medicamento además de los grandes efectos que produce, tiene la ventaja de ser muy grato al paladar, por cuya circunstancia lo toman los niños sin la menor repugnancia.

Hay preparados para todas edades Se venden en Pamplona farmacia del señor Colmenares, en Estella farmacia de su autor, Constitucion 30.

En la relojería de los Sres. Unsalo hermanos, Chapitela 13, se reciben encargos, siendo el encargado de construir los sellos el fabricante que tantos ha hecho en esta capital en los dos primeros meses de este

## LA MAGALLAMA.

Primera Co npañía Española de seguros contra el granizo.

### PRIMA FIJA.

ESTABLECIDA EN BARCELONA CON ARREGLO A LA LEY. CAPITAL SOCIAL UN MILLON

elevable à 25 millones de pesetas. Desde su fundación ha pagado 252 siniestros en las provincias de Barcelona, Valladolid y Zaragoza, en los pueblos y ciudades de Almansa, Ibigueruela, Iboya, Gonzalo, Alpera, Piera, Sabadell, Calatayud, Ateca, Morata, Paracuellos de Jiroca, Valladolid, Meigal de Arriba, Megeces

y otras villas y aldeas. Los que deseen asegurar sus cosechas del temible granizo pueden dirigirse al Agente General para las provincias de Navarra, Aragon, Vascongadas, Rioja y Soria, de D. Cesáreo Rabanaque Pons, en Pamplona, y los que deseen consultas se les servirá á correo seguido si remiten un sello para la contestacion. Se remiten gratis los prospectos á quien los pida.

Nota.

A los labradores asegurados en las Provincias á cargo del Sr. Rabanaque, les concede la Direccion General un plazo hasta el 15 de Octubre para el pago de las primas de sus seguros, pudiendo asegurarse en cualquier tiempo, y quedando comprometida la compañía á pagar los danos que causara el pedrisco ó granizo, desde el dia en que fuesen firmadas las Pó-

# SE DESEA

arrendar tres cuartos con vistas á la calle, una sala y una cocina.

Diríjase á la calle Mayor, número 1 y 3, tienda de ultramarinos.



LA SEÑORITA

Falleció en Villava el dia 29 del mes de Abril último.

Sus desconsolados padres, hermano, tios, primoe y demás interesados,

> Suplican á los amigos á quienes por olvido involuntario no se haya enviado esquela, se sirvan rogar á Dios por el eterno descanso de su alma y asistir á los funerales que en sufragio de la misma, se celebrarán en la Parroquia de San Juan Bautista HOY VIERNES 2 del del corriente á las once de la mañana.

El duelo se despide en la Iglesia. Pamplona 1.º de Mayo de 1884.

# El telégrafo,

Madrid 1. 9 8noche. Pamplona 10 58, noche.

4 por 100 amortizable. . . . . 

Una pequeña partida republicana cortó el ferro-carril de Ampurdan.

Indúcese a Campoamor para vicepresidente del Congreso. -

Los Fenianos preparan nuevos atentados.

El Corresponsal.

### PAMPLONA.

Imprenta y Encuadernacion de F. Istúri: Plaza del Castillo, 11

# SECCION DE ANUNCIOS

# LA UNION Y EL FÈNIX ESPAÑOL

COMPAÑIA DE SEGUROS



CONTRA INCENDIOS

# PRIMA FIJA

Sub-director en Navarra, MIGUEL ORMAECHEA, Mercaderes, 13, principal, Pamplona.

Esta gran Compañía nacional, cuyo capital de cuarenta y ocho millones, nó nomina les, sino efectivos, es superior al de las demás compañías que operan en España, asegura contra el incendio, rayo y explosion mediante una módica prima y que no

varía mientras dura el seguro.

El gran desarrollo de sus operaciones acredita la confianza que ha sabido inspirar al público en los 18 años que cuenta de existencia, durante los cuales ha satisfecho la importante suma de setenta y ocho millones, quinientos cuarenta y cuatro mil noventa y cuatro reales treinta y seis céntimos, segun se demuestra en las relaciones impresas que anualmente se publican.

Dirigirse para cuantos datos se deseen para la aseguración y demás al Subdirector

# ORWAECHEA

MERCADERES 13, PRINCIPAL-PAMPLONA

Perfumería, bisuteria y trabajos de cabello

# JUAN DELGADO

Plaza del Castillo, 1, esquina á la Fonda la Perla y calle Chapitela

En dicho establecimiento se encuentra lo más selecto en todos los articulos de perfumería de los fabricantes más acreditados do Francia, Alemania, Inglaterra y España. En objetos de tocador, un gran surtido, en cajas de seda, nogal, paja, carton y palo santo con incrustaciones en nacar, nikel y oro dublé; en boquillas de ámbar, objetos de nácar, concha y piel de Australia y Rusia, para regalo, á precios muy arreglados.

Una gran variacion en pulseras, pendientes, imperdibles y botonaduras en nácar,

marfil, niquel, plata y oro, todo garantido.

Se acaba dé recibir un gran surtido en juguetes de los gustos más escogidos por su

solidéz y novedad. En artículos para peluqueros y todo lo concerniente para dicha industria, como son: navajas de afeitar, tigeras, etc. Tul y gasa para implantar cabello trabajado en todos los trabajos que se deseen; y por mayor, sin trabajarlo, á dichos señores peluqueros que honren esta casa se les hará un verdadero descuento segun la compra que hiciesen, y el 20 por 100 en todos los trahajos que se encarguen tanto en cadenas, anills, pulseras, medallones, cuadros en paisages, panteones y relieves, ragas y pelucas.

Redecillas de cabello en todos colores á real una y 10 reales docena.

Cepillería de todas clases.

Plaza de la Constitucion núm. 1, (esquina à los Héroes de Estella) PAMPLONA

TORZALES

Pruébense los carretes de seda y algodon que fabrica expresamente La Compañia fabril

«SINGER»

y el resultado más que cuanto nosotros pudiéramos decir demostrará

«SINGER»

justo es el renombre que han alcanzado en Europa y América. ¡Ojo con las fal-

sificaciones! Especialidad en aceite para maquinas de coser-Excelentes agu-

jas para coser á máquina, y toda clase de piezas sueltas.

MÁQUINAS PARA COSER



16, calle MERCADERES 16 PAMPLONA.

Además de los modelos conocidos hasta el dia, esta Compañía ha puesto á la venta nuevas máquinas industriales y para familias que por su especial mecanismo carecen completamente de ruido y hacen con gran perfeccion el trabajo en toda clase

de telas, paños y cueros. Desconfíese de los falsificadores que sorprenden al público con nuestro Crédito; y para evitar ser engañados, comprar so-lamente en el depósito de *La Compañía* Fabril «SINGER»

16, CILLE MERCADERES 16, PAMPLONA.

A plazos 2,50 pesetas semanales. Al contado 10 por 100 de rebaja. Enseñanza completa y grafis á domi cilio.

MÁQUINAS,

Las máquinas par ra coser legitimas

«SINGER»

no tienen rival en el mundo. Desconffe el pú-blico de los falsificadores que espl tan el crédito de nu stra marca. Todos los modelos

«SINGER»

Se ceden á plazos de 2,50 pesetas semanales.

Ventas al contado

con 10 por 100 de descuento.

La casa tiene personal activo é inteligente que recorre constantemente todos los pueblos de la provincia para atender á ventas y reclamaciones.

Pamplona.